



# MARTINSHEIM

Seniorenwohnheim | Residenza per anziani

Bahnhofstraße 10 Via Stazione | 39024 Mals / Malles Venosta

Steuernr. – Cod. fisc. 82006570210 | Partita IVA Nr. 01246360216

☎ 0473/843200 | Fax 0473/843201 | [www.martinsheim.it](http://www.martinsheim.it) | [info@martinsheim.it](mailto:info@martinsheim.it) | pec. [martinsheim@legalmail.it](mailto:martinsheim@legalmail.it)

## ALLGEMEINE INFORMATIONEN ÜBER DIE VERARBEITUNG PERSONENBEZOGENER DATEN Art. 13 Ver. EU 2016/679

## INFORMATIVA GENERALE SUL TRATTAMENTO DEI DATI PERSONALI Art. 13 Reg. UE 2016/679

Wir möchten Sie informieren, dass die EU-Verordnung 2016/679 den Schutz der Vertraulichkeit der personenbezogenen Daten, welche Personen und andere Rechtssubjekte betreffen, vorsieht.

Die personenbezogenen Daten werden von dieser Verwaltung ausschließlich zu institutionellen Zwecken gesammelt und verarbeitet.

### Zweck der Datenverarbeitung

Die personenbezogenen Daten werden von unserer Verwaltung gesammelt und verarbeitet, um institutionelle, verwaltungstechnische und buchhalterische Aufgaben zu erfüllen, welche mit der Ausübung der dieser Verwaltung zuerkannten Rechte und Befugnisse zusammenhängen.

Die rechtliche Grundlage der Datenverarbeitung beruht auf der Notwendigkeit, eine rechtliche Pflicht zu erfüllen und/oder eine Aufgabe von öffentlichem Interesse wahrzunehmen, welche mit der Ausübung öffentlicher Befugnisse durch den entsprechend beauftragten Verantwortlichen der Datenverarbeitung zusammenhängt.

Falls die Datenverarbeitung zum Zwecke der Erbringung von gesundheitlichen Leistungen erfolgt, bildet die Einverständniserklärung des/der Betroffenen die Rechtsgrundlage.

### Verarbeitung besonderer Kategorien personenbezogener Daten und/oder personenbezogener Daten im Zusammenhang mit strafrechtlichen Verurteilungen und Straftaten

Die Datenverarbeitung kann auch besondere Kategorien personenbezogener Daten und/oder personenbezogene Daten im Zusammenhang mit strafrechtlichen Verurteilungen und Straftaten betreffen. In diesem Fall beruht die rechtliche Grundlage der Datenverarbeitung auf der Notwendigkeit eine rechtliche Pflicht zu erfüllen und/oder eine Aufgabe von öffentlichem Interesse wahrzunehmen, welche mit der Ausübung öffentlicher Befugnisse durch den entsprechend beauftragten Verantwortlichen der Datenverarbeitung zusammenhängt. Für Datenverarbeitung zum Zweck der Erbringung von gesundheitlichen Leistungen bildet das Einverständnis des Betroffenen die Rechtsgrundlage.

Desideriamo informarLa che il Regolamento UE 2016/679 prevede la tutela della riservatezza dei dati personali relativi a persone o altri soggetti giuridici.

I dati personali sono raccolti e trattati da questa amministrazione esclusivamente per lo svolgimento di funzioni istituzionali.

### Finalità del trattamento dei dati

I dati personali vengono raccolti e trattati da parte della nostra Amministrazione per l'adempimento delle funzioni istituzionali, amministrative, contabili strettamente correlate all'esercizio di poteri e facoltà di cui competente.

La base giuridica del loro trattamento è rappresentata dalla necessità di dare esecuzione ad un obbligo di legge e/o eseguire un compito di interesse pubblico connesso all'esercizio di pubblici poteri di cui è investito il titolare del trattamento.

Nel caso in cui il trattamento fosse finalizzato all'erogazione di prestazioni sanitarie la base giuridica è rappresentata dal consenso dell'interessato.

### Trattamento di categorie particolari di dati personali e/o dati personali relativi a condanne penali e reati

Il trattamento svolto, qualora ciò fosse correlato all'esecuzione di un'attività che lo dovesse richiedere, potrebbe riguardare anche dati rientranti nelle "categorie particolari di dati personali" e/o dati personali relativi a condanne penali. Al ricorrere di tale ipotesi la base giuridica del trattamento di tali categorie di dati è rappresentata dalla necessità di dare esecuzione ad un obbligo di legge e/o eseguire un compito di interesse pubblico connesso all'esercizio di pubblici poteri di cui è investito il titolare del trattamento nonché, per l'erogazione di prestazioni sanitarie, la base giuridica è rappresentata dal consenso dell'interessato.

## **Verarbeitungsmethode**

Die Daten werden händisch und/oder mit Hilfe von elektronischen Rechnern unter Einhaltung der technischen und organisatorischen Sicherheitsmaßnahmen gemäß der EU-Verordnung zum Schutz personenbezogener Daten und durch geeignete Verfahren zur Gewährleistung der Vertraulichkeit verarbeitet.

Die Daten werden nicht über automatisierte Entscheidungsprozesse verarbeitet.

## **Verpflichtung der Mitteilung**

Die Mitteilung der Daten ist obligatorisch. Die fehlende Mitteilung der Daten bedeutet, dass die Gesetzespflichten missachtet werden und/oder dass diese Verwaltung daran gehindert wird, den von den betroffenen Personen eingereichten Anträgen zu entsprechen.

## **Mitteilungen, Verbreitung und Datenübermittlung**

Die Daten können an alle Rechtssubjekte (Ämter, Körperschaften und Organe der öffentlichen Verwaltung, Betriebe und Einrichtungen) übermittelt werden, welche im Sinne der Bestimmungen verpflichtet sind, diese zu kennen, oder diese kennen dürfen, sowie jenen Personen, die Inhaber des Aktenzugriffsrechtes sind.

Die übermittelten Daten werden ohne ausdrückliche und vorherige Zustimmung nicht an Drittländer oder internationale Organisationen außerhalb der EU weitergegeben.

Die Verbreitung der Daten erfolgt nur im Rahmen der gesetzlichen Vorschriften.

## **Dauer der Behandlung und Zeitraum für die Datenaufbewahrung**

Die Daten werden so lange verarbeitet, wie es für die Erfüllung des Rechtsverhältnisses zwischen den Parteien erforderlich ist und werden für einen Zeitraum von 10 Jahren aufbewahrt, es sei denn, dass es gesetzlich ausdrücklich anders vorgesehen ist.

## **Verantwortliche der Verarbeitung**

Die Daten können vom Inhaber, von den Verantwortlichen der Verarbeitung, von den Beauftragten für die Verarbeitung personenbezogener Daten und vom Systemverwalter dieser Verwaltung zur Kenntnis genommen werden und können gemäß den gesetzlichen Anforderungen ausgegeben werden.

## **Rechte der/des Betroffenen**

Sofern nicht anders bestimmt, gibt es folgende Rechte des Betroffenen:

- > das Recht, die Einwilligung jederzeit zu widerrufen. Der Widerruf der Einwilligung berührt nicht die Rechtmäßigkeit der Verarbeitung aufgrund der Einwilligung vor dem Widerruf;

## **Modalità del trattamento**

I dati vengono trattati sia su supporti cartacei che informatici, nel rispetto delle misure di sicurezza tecniche e organizzative previste dal Regolamento UE in materia di protezione dei dati personali ed attraverso procedure adeguate a garantire la riservatezza degli stessi.

I dati non saranno trattati mediante processi decisionali automatizzati.

## **Obbligatorietà del conferimento**

Il conferimento dei dati ha natura obbligatoria. Non fornire i dati comporta la non osservanza di obblighi di legge e/o impedire che l'amministrazione possa rispondere alle richieste presentate dagli interessati.

## **Comunicazione, diffusione e trasferimento dati**

I dati possono essere comunicati a tutti i soggetti (Uffici, Enti ed Organi della Pubblica Amministrazione, Aziende o Istituzioni) che, secondo le norme, sono tenuti a conoscerli o possono conoscerli, nonché ai soggetti che siano titolari del diritto di accesso.

I dati comunicati non saranno trasferiti verso Paesi Terzi o organizzazioni internazionali extra UE, senza specifico e preventivo consenso.

La loro diffusione avrà luogo solo laddove previsto da un obbligo di legge.

## **Durata del trattamento e periodo di conservazione**

I dati saranno trattati per tutto il tempo necessario allo svolgimento del rapporto giuridico in essere tra le parti e saranno conservati per un periodo di 10 anni, salvo diversa e specifica disposizione normativa.

## **Responsabili del trattamento**

I dati possono essere conosciuti dal titolare, dai responsabili del trattamento, dagli incaricati del trattamento dei dati personali e dall'amministratore di sistema di questa amministrazione e possono essere diffusi nei termini prescritti.

## **Diritti dell'interessato**

Salve diverse disposizioni, i diritti dell'interessato sono:

- > diritto di revocare il proprio consenso in qualsiasi momento. La revoca del consenso non pregiudica la liceità del trattamento basata sul consenso prima della revoca;

- > das Recht, auf personenbezogene Daten zuzugreifen, sie zu berichtigen und/oder zu löschen, ihre Verarbeitung einzuschränken oder abzulehnen, sie in anonyme Daten umzuwandeln;
- > diritto di accesso ai dati personali, di rettifica e/o cancellazione degli stessi, di limitazione o di opposizione al loro trattamento, di trasformazione dei dati in forma anonima;
- > das Recht, Beschwerde bei der Aufsichtsbehörde einzureichen;
- > diritto di proporre reclamo a un'autorità di controllo;
- > das Recht, eine Bestätigung darüber zu verlangen, ob Daten über sie/ihn vorhanden sind oder nicht;
- > diritto di richiedere la conferma dell'esistenza o meno dei dati che lo riguardano;
- > das Recht, die Mitteilung in verständlicher Form zu erhalten;
- > diritto di ottenere la loro comunicazione in forma intelligibile;
- > das Recht auf Information über die Herkunft der personenbezogenen Daten, den Zweck und die Art der Verarbeitung sowie die angewandte Logik, wenn die Verarbeitung mit Hilfe elektronischer Mittel erfolgt.
- > diritto di richiedere di conoscere l'origine dei dati personali, le finalità e modalità del trattamento, la logica applicata se il trattamento è effettuato con l'ausilio di strumenti elettronici.

### **Informationen zum Inhaber der Datenverarbeitung**

Der Inhaber der Datenverarbeitung ist diese Körperschaft, in der Person ihres gesetzlichen Vertreters *pro tempore*.

Kontaktdaten:

Seniorenwohnheim: Martinsheim Mals im Vinschgau  
 Bahnhofstraße Nr. 10, 39024 Mals im Vinschgau (BZ)  
 Tel. 0473 843 200  
 Fax 0473 843 201  
 E-Mail: info@martinsheim.it  
 L-Pec: martinsheim@legalmail.it

Verantwortlich für die Bearbeitung von Beschwerden gemäß EU-Verordnung 2016/679 ist der Generalsekretär *pro tempore*.

### **Informationen über den Datenschutzbeauftragten (DSB)**

Kontaktdaten:

Avv. Paolo Recla  
 Spezifische ZEP-Adresse: paolorecla.dpo@legalmail.it

### **Informazioni sul Titolare del trattamento dati**

Il Titolare del trattamento dati è questa amministrazione, nella figura del legale rappresentante *pro tempore*.

Dati di contatto:

Residenza per anziani: Martinsheim Malles Venosta  
 Via Stazione n. 10, 39024 Malles Venosta (BZ)  
 Tel. 0473 843 200  
 Fax 0473 843 201  
 E-Mail: info@martinsheim.it  
 L-Pec: martinsheim@legalmail.it

Il Responsabile che evade i reclami presentati ai sensi del Regolamento UE 2016/679 è il Segretario Generale, *pro tempore*.

### **Informazioni sul Responsabile Protezione Dati (RPD)**

Dati di contatto:

Avv. Paolo Recla  
 PEC dedicata: paolorecla.dpo@legalmail.it